

FRAUEN AUF DER FLUCHT

WOMEN IN DISPLACEMENT

FEMMES EN FUITE

DO, 08.03.2018, 18 Uhr

FRAUEN AUF DER FLUCHT

Angst ist der ständige Begleiter von Frauen auf der Flucht. Es ist die Angst vor Gewalt und Übergriffen, vor Hunger und Krankheit, vor dem Verlust von Familienmitgliedern und einer ungewissen Zukunft für ihre Kinder und sich selbst. Viele ihrer Ehemänner wurden getötet, zwangsrekrutiert oder inhaftiert. Deshalb müssen Frauen ihren Herkunftsort oft alleine, mit ihren Kindern oder älteren Angehörigen verlassen.

Frauen fliehen vor Kriegsgewalt, Sklaverei, Zwangsehen oder sexuellem Missbrauch und werden häufig von den gleichen Leiden unterwegs oder am neuen Ort ereilt. Dennoch sind frauenspezifische Fluchtgründe kein Bestandteil der Genfer Flüchtlingskonvention. Viele von ihnen verlassen ihre Heimat auch auf der Suche nach Arbeit und ökonomischen Perspektiven, wo sie oft wieder Ausbeutung und Gewalt erleben. Diesen Gefahren sind derzeit weltweit rund 30 Millionen Frauen und Mädchen ausgesetzt. Auch in der Schweiz suchten in den letzten 10 Jahren rund 64 000 Frauen Schutz.

Migration kann aber auch eine Chance für Frauen hinsichtlich Bildung, Einkommen und Unabhängigkeit sein. Anlässlich des Tages der Vereinten Nationen für die Rechte der Frau und den Weltfrieden widmet sich unser Podiumsgespräch diesen Frauen auf der Flucht. Ferner diskutieren wir die Frage, mit welchen Massnahmen die Internationale Gemeinschaft und die Schweiz den Schutz und die Rechte der Frauen stärken und ihnen neue Perspektiven bieten können.

ERÖFFNUNG

- **Botschafterin Susan Bincoletto**, Kanadische Botschaft Schweiz
- **Botschafter Pietro Mona**, Botschafter für Entwicklung, Flucht und Migration

PODIUMSGESPRÄCH

- **Yvonne-Apiyo Brändle-Amolo**, Interkulturelle Mediatorin / Begründerin der NGO 1+1=3 for empowerment of women
- **Gina Bylang**, Spezialistin des Schweizerischen Korps für Humanitäre Hilfe in den Bereichen Kinderschutz sowie sexuelle geschlechtsbezogene Gewalt
- **Prof. François Crépeau**, Direktor McGill Centre for Human Rights and Legal Pluralism
- **Moderation:** Ursula Keller, Senior Gender Policy Advisor, DEZA

Donnerstag, 08.03.2018, 18 Uhr

Eintritt frei, kostenloser Besuch der Ausstellung «FLUCHT» ab 17 Uhr. Die Podiumssprache ist Englisch, eine Simultanübersetzung in Deutsch und Französisch ist gewährleistet.



Geflüchtete Frauen aus Südsudan © DEZA



Mutter mit ihren Kindern geflüchtet aus Syrien © DEZA



Flüchtlingsboot in Lesbos © UNHCR/Ivor Prickett

WOMEN IN DISPLACEMENT

Fear is the constant companion of women in displacement. It is the fear of violence and sexual abuse, hunger and illness, losing family members and the fear of an uncertain future for their children and themselves. Many have lost their husbands to death, forced recruitment or captivity. For this reason, they are often forced to flee their homes alone, with their children or with elderly relatives.

Women flee violence, slavery, forced marriage or sexual abuse, threats they often encounter again during displacement or at their final destination. However, women-specific reasons for displacement are not enshrined in the Geneva Refugee Convention. Women also flee their homes in search of work and economic perspectives, where they frequently experience exploitation and violence again. Around 30 million women and girls are currently faced with such dangers worldwide. In Switzerland, around 64 000 women have been looking for protection in the past 10 years.

Migration can also be a chance for women when it comes to education, income and independence. On the occasion of the United Nations Day for Women's Rights and International Peace, displaced women will be at the centre of our panel discussion. We will further discuss what Switzerland and the international community can do to strengthen protection and women's rights and offer them new perspectives.

OPENING

- **Ambassador Susan Bincoletto**, Canadian Embassy, Switzerland
- **Ambassador Pietro Mona**, Swiss Ambassador for Development, Displacement and Migration

PANEL DISCUSSION

- **Yvonne-Apiyo Brändle-Amolo**, Intercultural Mediator / Founder of NGO 1+1=3 for empowerment of women
- **Gina Bylang**, specialist of the Swiss Humanitarian Aid in Child Protection and Sexual Gender Based Violence
- **Prof. François Crépeau**, McGill Centre for Human Rights and Legal Pluralism
- **Facilitation:** Ursula Keller, Senior Gender Policy Advisor, SDC

Thursday, 8/3/2018, 6pm

Free admission also includes access to the "DISPLACED" exhibition from 5pm onwards.

The panel discussion will be held in English with simultaneous translation into German and French.

FEMMES EN FUITE

Lorsque les femmes prennent la fuite, la peur les habite en permanence: peur de la violence, des agressions, de la faim et des maladies, de la perte d'un proche ou d'un futur incertain pour leurs enfants et pour elles-mêmes. Dans de nombreux cas, leur mari a été tué, recruté de force ou incarcéré. En quittant leur foyer, elles sont donc bien souvent seules, ou accompagnées uniquement de leurs enfants ou de membres plus âgés de leur famille.

Les femmes fuient la violence de la guerre, l'esclavage, les mariages forcés ou encore les abus sexuels. Elles doivent fréquemment faire face aux mêmes dangers sur la route ou là où leur périple prend fin. Malgré cela, les raisons qui poussent spécifiquement les femmes à choisir l'exil ne figurent pas dans la Convention de Genève relative au statut des réfugiés. Les femmes sont également nombreuses à quitter leur pays à la recherche de travail et de perspectives économiques. Là aussi, elles sont souvent exploitées ou victimes de violence. Quelque 30 millions de femmes et de filles sont actuellement exposées à ces dangers dans le monde. Environ 64 000 d'entre elles ont cherché refuge en Suisse ces dix dernières années.

Cependant, la migration peut aussi représenter une opportunité pour les femmes, que ce soit en termes de formation, de revenu ou d'indépendance. À l'occasion de la Journée des Nations Unies pour les droits de la femme et la paix internationale, une table ronde sera consacrée à ces femmes contraintes de fuir. Par ailleurs, la discussion portera sur les mesures que la communauté internationale et la Suisse peuvent prendre pour renforcer la protection et les droits des femmes, et leur offrir de nouvelles perspectives.

INTRODUCTION

- **Ambassadrice Susan Bincoletto**, Ambassade du Canada en Suisse
- **Ambassadeur Pietro Mona**, ambassadeur suisse chargé du développement, du déplacement forcé et de la migration

TABLE RONDE

- **Yvonne-Apiyo Brändle-Amolo**, médiatrice interculturelle, fondatrice de l'ONG 1+1=3 for empowerment of women
- **Gina Bylang**, spécialiste du Corps suisse d'aide humanitaire dans les domaines de la protection de l'enfance et des violences sexuelles et fondées sur le genre
- **François Crépeau**, directeur du Centre pour les droits de la personne et le pluralisme juridique de l'Université McGill
- **Animation:** Ursula Keller, point focal Genre, DDC

Jeudi 8.3.2018, 18 h

Entrée libre, visite gratuite de l'exposition « FUIR » à partir de 17 h. La conférence se déroulera en anglais avec interprétation simultanée en allemand et en français.



Bernisches Historisches Museum | Musée d'Histoire de Berne
Helvetiaplatz 5, CH-3005 Bern
T +41 31 350 77 11, info@bhm.ch, www.bhm.ch

Die Ausstellung «FLUCHT» ist ein Projekt der Eidgenössischen Migrationskommission EKM, des Staatssekretariats für Migration SEM, des Flüchtlingshochkommissariats der Vereinten Nationen UNHCR und der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit DEZA.

Weitere Informationen unter www.bhm.ch/flucht-fuir oder www.flucht-fuir.ch.

The Exhibition "DISPLACED" is a project by the Swiss Federal Commission on Migration (FCM), the Swiss State Secretariat for Migration (SEM), the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) and the Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC).

For more information, see www.bhm.ch/flucht-fuir or www.flucht-fuir.ch.

L'exposition « FUIR » est un projet de la Commission fédérale des migrations (CFM), du Secrétariat d'État aux migrations (SEM), de l'Agence des Nations Unies pour les réfugiés (HCR) et de la Direction du développement et de la coopération (DDC).

Plus d'informations sur www.bhm.ch/flucht-fuir ou www.flucht-fuir.ch.